

UGOVOR O NABAVCI USLUGE PREVOĐENJA/CABUFAL PROJEKAT

Ovaj ugovor zaključen je između:

Naručioca Univerziteta Crne Gore -Rektorat sa sjedištem u Podgorici, Cetinjska br. 2, PIB: 02016702, Broj računa: 510-14565-13 Naziv banke: Crnogorska komercijalna banka, koga zastupa Prof. dr Danilo Nikolić, (u daljem tekstu: Naručilac)

i
Ponudača: Institut za strane jezike doo sa sjedištem u Podgorici, Princeze Ksenije 24 , broj računa: 540-24639-10 PIB: 02867389, Naziv banke: NLB Montenegro koga zastupa Miloš Andrić direktor (u daljem tekstu: Dobavljač/Izvodjač/Izvršilac).

Član 1

Osnov ovog ugovora je nabavka usluga prevođenja - Cabufal projekat prema zahtjevu za dostavljanje ponuda broj: 05/1-2-1-567 od 29.05.2019.godine i Obavještenju o ishodu postupka nabavke male vrijednosti 05/1-2-1-715 od 06.06.2019. godine, sve prema ponudi Dobavljača broj: 05/1-2-1-707 od 05.06.2019.godine.
DOBAVLJAČ se obavezuje da za NARUČIOCA izvrši usluga specificiranu članom 1 ovog ugovora, a NARUČILAC se obavezuje da plati DOBAVLJAČU vrijednost usluga prema prihvaćenoj cijeni iz Ponude br. 05/1-2-1-707 od 05.06.2019.godine.

Član 2.

Predmet ovog ugovora je pružanje usluga za nabavku prevodilačkih usluga za partiju I- pisani prevod sa engleskog na crnogorski i sa crnogorskog na engleski jezik prema detaljno opisanim uslovima i karakteristikama za potrebe naručioca, prema Zahtjevu za dostavljanje ponuda 05/1-2-1-567 od 29.04.2019.godine i tehničkoj specifikaciji NARUČIOCA -

CIJENA I NAČIN PLAĆANJA

Član 3.

Izvršilac se obavezuje da će pružiti usluge navedene u članu 2. ovog Ugovora, u svemu prema Specifikaciji i prihvaćenoj Ponudi Izvršioca koja čini sastavni dio Ugovora u iznosu od 2.800,00 eura, do isteka ugovorene vrijednosti.
Naručilac se obavezuje da Izvršiocu isplati dostavljene fakture nakon svake pojedinačne izvršene usluge odnosno po završenoj usluzi.

Za predmetnu javnu nabavku PDV je 0%, na osnovu potvrde Ministarstva vanjskih poslova - Generalni direktorat za konzularne poslove broj 07/11-2/106-3 od 29.05. 2019.godine, „Uputstva o načinu sprovođenja postupka u vezi sa ostvarivanjem prava na oslobođanje od plaćanja poreza na dodatu vrijednost u slučajevima kad je to predviđeno međunarodnim sporazumom, odnosno ugovorom“ („Sl.list RCG, broj 34/03), koja je sastavni dio ovog ugovora.

Sve uplate se vrše u korist žiro računa Institut za strane jezike doo sa sjedištem u Podgorici, ul. Princeze Ksenije 24 Podgorica, broj računa: 530-24639-10 PIB: 03075052, sa žiro računa Rektorata UCG br: 510-14565-13 Naziv banke: CKB.

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 4.

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog Ugovora može doći ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen Ugovorom:

- U slučaju kada Naručilac ustanovi da kvalitet pruženih usluga ili način na koje se pružaju, odstupa od traženog, odnosno ponudjenog kvaliteta iz ponude Izvršioca.
- U slučaju da se osoblje Izvršioca ne pridržava svojih obaveza, nedolično ponaša tokom obavljanja posla, kasni sa javljanjem Naručiocu po pozivu i u drugim slučajevima nesavjesnog obavljanja posla. Isto pravo Naručilac ima u slučaju raskida ugovora, do izbora novog Izvršioca.

Naručilac je obavezan da u slučaju uočavanja propusta u obavljanju posla pisanim putem pozove Izvršioca i da putem Zapisnika zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta.

Izvršilac usluga **garantuje** Naručiocu **za kvalitet pruženih usluga.**

Ukoliko Naručilac ustanovi da pružena usluga nije odgovarajućeg kvaliteta, Izvršilac usluga se obavezuje da ispravi kvalitet pružene usluge o svome trošku.

Član 5.

Ukoliko Naručilac ima osnovan razlog za nezadovoljstvo radom bilo kojeg člana osoblja Izvršioca, u tom slučaju, Izvršilac će na osnovu pismenog zahtjeva Naručioca, u kome se navodi razlog, obezbijediti kao zamjenu lice sa kvalifikacijama i iskustvom koji su prihvatljivi Naručiocu.

Izvršilac nema pravo da zahtijeva pokrivanje dodatnih troškova koji proističu ili su u vezi sa premještanjem ili zamjenom osoblja.

Član 6.

Izvršilac i njegovo osoblje se obavezuje da u toku važenja ovog Ugovora, kao i u roku od 1 (jedne) godine po isteku ovog ugovora, ne iznose bilo kakve službene ili povjerljive informacije u vezi ovog Ugovora, poslova i aktivnosti Naručioca, bez prethodne pisane saglasnosti Naručioca.

PRIMJENA PROPISA

Član 7.

Za sve što nije predviđeno ovim Ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima i drugih pozitivnih propisa.

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskog pravila ništav je, u smislu člana 15 stav 5 Zakona o javnim nabavkama („Službeni list CG“, br. 42/11 i 57/14).

SUDSKA NADLEŽNOST

Član 8.

Sve eventualne sporove i nesporazume koji bi mogli nastati iz ovog Ugovora i povodom ovog Ugovora, strane će pokušati da riješe sporazumno. U suprotnom nadležan je Osnovni sud u Podgorici.

PRIMJERC I UGOVORA

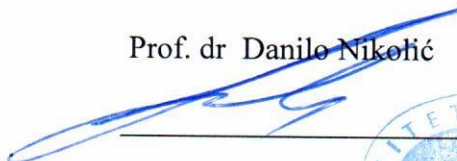
Član 9.

Ovaj ugovor sačinjen je u 4 (četiri) primjerka od kojih po potpisivanju svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.

NARUČILAC

UNIVERZITET CRNE GORE
Rektor

Prof. dr Danilo Nikolić



IZVRŠILAC

Institut za strane jezike Podgorica
Izvršni direktor
Miloš Andrić



M Andrić